



ЗАСНОВАНА 21 КВІТНЯ 1927 РОКУ

ВИХОДИТЬ ЩОТИЖНЯ

КІЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ

ГАЗЕТА НАЦІОНАЛЬНОГО ТЕХНІЧНОГО УНІВЕРСИТЕТУ УКРАЇНИ «КІЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ»

Безкоштовно

18 березня 2004 року

№10 (2663)

Відбулися загальні збори украйнського відділення Міжнародної академії наук вищої школи (УВ МАН ВШ). Ця громадська організація діє в Україні з 1995 р. і об'єднує 37 індивідуальних членів та 11 колективних, зокрема НТУУ «КПІ». Українське відділення є третім за чисельністю серед інших осередків МАН ВШ. За участю нашого університету проводиться конференція за тематикою МАН ВШ, академічні читання, розробляються нормативні та законодавчі акти вищої школи.

Серед гостей зборів – В.Ю.Шукунов, президент МАН ВШ та О.С.Цібін, учений секретар МАН ВШ.

Роботу розпочали з приемної події: академіку НАНУ М.З.Згуровському вручили нагороду АН ВШ РФ – медаль “За заслуги перед вищою школою” – за значний вклад у розвиток освіти на посаді міністра



В.Ю.Шукунов

освіти України та за активне двостороннє співробітництво з російськими закладами освіти як ректора НТУУ «КПІ».

Валентин Юхимович Шукунов поінформував присутніх, що МАН ВШ об'єднує 156 навчальних закладів і наукових організацій та

1186 учених із 45 країн (72% з них представляють РФ). Передбачається відкриття відділень в Німеччині та країнах Балтії.

Діяльність Академії спрямована на наукове забезпечення розвитку ВШ як системи; на інтегрування освітніх процесів у країнах СНД, їх правове

забезпечення; на модернізацію та реформування системи ВШ, підтримку і розвиток нових напрямів освіти тощо.

МАН ВШ тісно співпрацює з міжнародними громадськими організаціями. За її безпосередньою участі розроблено Освітній кодекс РФ (аналогічний документ прийнято лише у Франції). “Організація розширяє свій вплив та набуває авторитету й значимості в сфері освіти серед країн СНД”, – наголосив доповідач.

Президент МАН ВШ зазначив, що українське відділення має потужний науковий потенціал. Він навіть порівняв його з діамантом у намисті МАН ВШ. У Росії та Європі українські вищі заклади освіти є відомими та привабливими для співпраці, – підсумував В.Ю.Шукунов.

Ректор НТУУ «КПІ» М.З.Згуровський подякував президентові МАН ВШ за консолідацію діяльності у системі вищої школи та високо оцінив роботу недержавних професійних громадських об'єднань. У своєму виступі М.З.Згуровський охарактеризував

Закінчення на 2-й стор.



Вища школа консолідується

СПІВРОБІТНИЦТВО ПОГЛИБЛЮЄТЬСЯ

5-6 березня цього року наш університет приймав шановних гостей з вузупартнера – ректора Середньо-Східного технічного університету (СТУ) Турецької Республіки професора Урал Акбулута і декана інженерного факультета професора Мустафу Ток'я.

Контакти між нашими університетами розпочалися у вересні 2000 року за сприяння Посольства України в Турецькій Республіці. У жовтні 2000 року відбувся візит до вузупартнера ректора НТУУ «КПІ» М. Згуровського, під час якого було підписано протокол про співробітництво в галузі освіти і науки. У квітні 2001 року, під час візиту до КПІ ректора СТУ проф. Урал Акбулута було підписано Договір про співпрацю. Сторони домовились розпочати спільні наукові дослідження в галузі фундаментальних наук, насамперед з мікроелектронікою, телекомуникаційними технологіями, біотехнології, енергозбереження тощо.

Програма візиту до НТУУ «КПІ» ректора СТУ професора Урал Акбулута була наскрізь конкретними заходами із співпраці партнерів. Основними напрямами, що визначили подальше співробітництво СТУ і НТУУ «КПІ», були спільна участь в створенні мікросупутника і розробка безпілотного літака. Обидва проекти фінансуються турецькою стороною. При виконанні вказаних проектів НТУУ «КПІ» має можливість залучати до роботи інших виконавців, в тому числі і з промисловості. За підсумками переговорів з цих питань підписано протокол про співпрацю.

У продовженні переговорів, за участі відповідних фахівців НТУУ «КПІ», обговорювались питання співпраці за напрямками: створення електронних систем на монокристалах кремнію, мікроелектромеханічних перетворювачів, а також студентський обмін.

Інф. «КПІ»



Протоколи про співпрацю підписано



Виступає А.Я. Карташов, праворуч Я.І.Пустовий

лях типу «Восток». Підготовка космонавтів проходила дуже інтенсивно та, в деяких випадках, навантаження були більші, ніж це було потрібно для роботи в космосі. А.Я.Карташов був одним з них, кому довелося витримати перенавантаження в 12 g на центрифузі. Попередні тренування не забезпечували готовність організму до таких навантажень, в результаті чого на його спині з'явився порив капілярних судин. З загону космонавтів Анатолій Якович був відрахованій у авіацію. Працював під Москвою, на Далекому Сході, а потім 10 років на АНТК ім. Антонова льотчиком-випробовувачем. Літав на Ан-24, Ан-26, Ан-32. Зараз на пенсії. Проживає в Києві.

Я.І.Пустовий – співробітник НКАУ. В 1997 році він готувався до польоту на шатлі «Колумбія» як дублер Леоніда Каденюка. Зараз він є кандидатом до польоту в складі канадської місії. Програма не передбачає орбітального космічного польоту. Політ буде проходити до висоти

блізько 100 км, після чого кабіна з пілотом буде відділятися від ракети та приземлюватися поблизу місця старту на парашуті. Подібне планував С.П.Корольов у 1956 р. Мета цього польоту – відрізкання проблем космічного туризму, а саме бізнес-програма для використан-

ня балістичних польотів для туристів.

Гости поділилися своїми враженнями та планами, відповіли на питання. Організатори подарували квіти та пам'ятні подарунки.

Б.Г. Лапідус, Національний центр аерокосмічної освіти молоді України

СЬОГОДНІ
В НОМЕРІ:

1 Співробітництво
поглибується

Гости
політехніків
2 Вища
школа
консолідується

2 В.П. Тараненку
– 80!

3 До Дня
Британії
в НТУУ «КПІ»

2 Інтерв'ю
проректора
3 М.В. Печеника

3 Першопроходець
космосу

4 Куточек
поезії

Спорт
5 Знову пожежа


СПОРТ

Новий рік боксери нашого університету розпочали блискучими результатами. А показали вони їх 15 лютого на турнірі "Не пропусти удар", що проходив у стінах СК Київського національного економічного університету (КНЕУ) за сприяння міжнародної асоціації професійного кікбоксингу та боксу "Нове сузір'я" (президент

Команда НТУУ "КПІ" не пропускає удари



Нагороду отримує М. Маглов

Д.П.Запольський), до якої входять всі боксери нашого університету. НТУУ "КПІ" представляли Максим Маглов (ІФФ), Олександр Шевель (ФДП), Іван Трач, Валіко Суліашви (ТЕФ) та Віталій Павлюк (ФФВС), а готували наших майстрів шкіряною рукавиці Д.П.Запольський, А.Ю.Гнилицький та В.В.Назимок.

Поки не розпочалися бої, вся увага була звернена на організацію турніру. Зал прикрасили плакатами, чудове освітлення, величезна кількість глядачів, цікаві шоу-програми у перервах між матчами – склалося враження, ніби потрапив на змагання міжнародного рангу. Отже, з перших хвилин і спортсмени, і глядачі очікували на щось надзвичайне та видовищне.

Гали перемоги Шевеля, і він-таки її домігся, оскільки діяв швидше та ініціативніше.

Проте попереду були ще 2 напружені виступи – В.Суліашвілі та В.Павлюка. Валіко показав блискучий бій, одержавши перемогу над Віталієм Івановичем з КНЕУ, а от Павлюк, хоч і виглядав гідно та впевнено на фоні свого суперника, все ж таки, поступився йому.

Але, найголовніше те, що наш університет, завдяки боксерам та їх тренерам, виявився найсильнішим, залишивши позаду вже досить зарекомендовані спортсмени з КНЕУ, Університету фізичної культури і спорту, НУХТу. У командному зачіку команда НТУУ "КПІ" посіла I місце і має на меті утримувати його ще не один сезон змагань.

Катерина Білоконь

ЗНОВУ ПОЖЕЖА

У ніч на 21 лютого у підвальні первоочергові корпуси сталася пожежа, причиною якої визнали коротке замикання електромережі. Співробітникам ВОХРу знадобився деякий час, щоб виявити місце загорання та викликати пожежників, які й загасили полум'я. Вогонь спричинив значні матеріальні збитки у лабораторії кафедри конструювання верстатів та машин. Цього б не сталося, якби керівники підрозділів та відповідальні за дотримання правил протипожежної безпеки у приміщеннях чітко виконували свої посадові обов'язки, систематично здійснювали перевірки, оперативно усували виявлені недоліки та неполадки. Тому що їх раз нагороджено: дотримання правил ППБ повинно стати нормою.

Чомусь ми завжди переконані, що нещастя може статися де завгодно, тільки не у власній оселі. Тож щоб



дійсно так було, слід відповідально та у повному обсязі виконувати посадові вимоги й інструкцій.

Руслан Черніш,
старший інженер СДПЧ-3, майор

ВЕТА® КОПІСЕРВІС

м. Київ,
вул. Янгеля 2
тел. 453-33-43
456-14-26

новий центр оперативної поліграфії
пропонує свої послуги

- Тиражування на різографі та копіювання до А3
- Друк та широкоформатний друк до А0+
- Виготовлення брошур, листівок. Ламінування
- Канцтовари, папір А3, А4 (білий та кольоровий)
- Витратні до принтерів та комплекти для заправки картриджів
- Комп'ютери та комплектуючі (в наявності та на замовлення)
- Офісне приладдя

НИЗЬКІ ЦІНИ НА ВСІ ПОСЛУГИ !!!

9:00-18:00 НЕДЛЯ - ВІХ.

«КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІК»
газета Національного технічного
університету України
«Київський політехнічний інститут»

✉ 03056, Київ-56
проспект Перемоги, 37
корпус № 1, кімната № 221

☎ 241-66-95

Головний редактор
В.ВЯНКОВИЙ

Провідний редактор
В.М.ГНАТОВИЧ

Дизайн та комп'ютерна верстка
І.І.БАКУН

Комп'ютерний набір
Л.М.КОТОВСЬКА

Коректор
Н.В.МУРАШОВА

Реєстраційне свідоцтво Ki-130
від 21. 11. 1995 р.

Друкарня АТЗТ «Атопол»,
м. Київ, пр. Червоних козаків, 9

Тираж 1500

Відповідальність за достовірність
інформації несуть автори.
Позиція редакції не завжди збігається
з авторською.

КУТОЧОК ПОЕЗІЙ

Заслужений діяч науки і техніки України, професор **Євгеній Андrijович Мачуський**, завідувач кафедри фізико-технічних засобів захисту інформації, декан факультету інформаційної безпеки фізико-технічного інституту, директор Особливого конструкторського бюро «Шторм» відомій серед співробітників університету як автор детальних епіграм на деканів і представників ректорату.

У грудні минулого року Є.А.Мачуський став одним з переможців інтернетівського літературного конкурсу на кращий переклад вірша В. Набокова «Ode to a Model», написаного у 1955 році. Публікуємо один з варіантів цього перекладу, а також підбірку оригінальних ліричних віршів, написаних у 2002-2004 роках.



ODE TO A MODEL

I have followed you, model,
in magazine ads through all seasons,
from dead leaf on the sod
to red leaf on the breeze,
from your lily-white armpit
to the tip of your butterfly eyelash,
charming and pitiful,
silly and stylish.
Or in kneesocks and tartan
standing there like some fabulous symbol,
Parted feet pointed outward
- pedal form of akimbo.
On a lawn. in a parody
of Spring and its cherry-tree,
near a vase and parapet,
virgin practising archery.
Ballerina, black-masked,
near a parapet of alabaster.
"Can one - somebody asked -
rhyme "star" and "disaster"?"
Can one picture a blackbird
as the negative of a small firebird?
Can a record, run backward,
turn "repaid" into "diaper"?"
Can one marry a model?
Kill your past, make you real, raise
a family,
by removing you bodily
from back numbers of Sham?

B. Набоков, 8 жовтня 1955 р.

ОДА МОДЕЛІ

Ты со мною всегда,
Жрица модных реклам, всесезонно –
Рдяный лист трепетал,
Мертвый пал на газон –
От сирени подмышек
И до кромок ресничковых крыльев
Дивная, жалкая,
Глупая, стильная.
А в шотландке короткой
Ты стоишь, как загадочный символ.
Со ступней разворотом –
В позе суперакімбо.
Иль весеннеї пародії,
Как черешня апрелева,
На ковре огороженнем
Девой с луком и стрелами.
Балеріною в маске
В ограждении из алебастра.
А найдется ли мастер
Рифм «звезда» и «несчастье»?
Он жар-птичку дроздом ли
В негативе запишет на пленку,
Обратят в палиндроме:
«Как нелепо - пеленка!»
Кто поверит в модель?
Все простит, воскресит, явит
жизненно,
Отрешившись от тела -
Крайней степени Лжи?

Перевод Е.Мачусского,
декабрь 2003р.

ОДА ЖЕНЩИНЕ

Мы - мертвцы,
Машины для еды, машины социальных
функций.
Твои не отвердевшие сосцы
Безжизненны, как тексты
Ты - нарцисс!
Любовь глупа.
Безмозгла, как весна, как яблоня,
расцвітша до строка.

Дизайн та комп'ютерна верстка
І.І.БАКУН

Комп'ютерний набір
Л.М.КОТОВСЬКА

Коректор
Н.В.МУРАШОВА

Ночь. Немая нежность и надежда.
Нас разъединяла не одежда.

Январь 2003г.

* * *
Ты для меня не делай исключения,
Когда солгу, меня останови.
Любая женщина достойна поклонения,
Любая женщина нуждается в любви.
- Мне кажется, ты слишком обобщашь,
На всех не хватит твоего огня.
Я - женщина, но я ведь не любая.
Скажи, ты смог бы полюбить меня?

Сентябрь 2002г.

* * *
... И каждый день, как день
Преображенья,
И пусть он никого еще не спас,
Жива надежда, пока есть движенье.
Преображайтесь, заклинаю вас!
Кометы эти не промчаться мимо.
Да, может, потому Земля жива,
Что к гибели летят неумолимо
Два полюса из анти вещества.
И мы у знака «Уступи дорогу»
На перекрестье жизненных дорог
Не тормозим, а движемся к итогу,
Цены не зная и каков итог.

Август-октябрь 2002г.

* * *
Я - глыба льда. Я источаю холод.
Я, как и ты, не жалую мечты.
Я, как и ты, сомненьями искуплот
И так же недоверчив, как и ты.
Я сам себе тебя придумал,
Тобой пропитанный дотла,
Воспринимаю, как безумный
Твой белый шарф, как белый флаг.
Спрессованное время!
Как жизнь, короче метр.
Ни ямба. ни хорея.
Молчание - ответ.
Глаза в глаза –
Прощение.
Но кто сказал –
Венчание?

Декабрь 2002г.

* * *
Не бойся мести, донна Анна,
Любовь - удел двух Божих рас.
Но прицайтесь Дон-Жуана.
Он каждый раз, как первый раз.
Что можно разлюбить, не верю:
Влюблённость - порожденье грез,
А вот, когда застыло время,
То это, видимо, всерьез.
Беда, когда любовь уходит.
Но взвесить это не спеши.
Расплата жен - усталость плоти,
Мужей расплата - часть души.
Когда расходятся два мира,
Мир замирает, ангел тих.
Нет на Земле того кассира,
Который рассчитал бы их.

Январь 2003г.

* * *
В разгаре лета осень напрочил
Тосклившую безжалостній Ілья.
Тускнеет небо и мутнеют очи.
Кто первым надломился, ты или я?
Настанет день, утихнет память в телі
Стечет печаль, как талая вода,
Твою затянет вмятину в постели,
Но не сейчас, а, может, никогда ...

Январь 2003г.

* * *
М. Лермонтову
Під Путівлем до старого Сейму
Молодая Любка припада.
З кручи сумно погляда на неї
Монастир суворий серед гаю.
Сейме сивий, Сейме захмілій,
Не вирий, бо твоя доля не такая,
Бо тебе давно Десна зміліла
Тихо за Батурином чекає.

Жовтень 2002г.

* * *
А ты со мной поговори,
Как будто Богу помолившись,
Собой со мною поделившись.
А завтра это повтори.
А ты со мной поговори,
Ну, просто так, ну, без причини,
В глаза мне просто посмотри,
Как смотрит Женщина в Мужчину.

(Вместе с А. Гончаровым)

январь 2004г.